

# D'autres le giflèrent

cie manque pas d'Airs



crédit photo pascal gely

**création au carreau du temple**  
**les 17, 19 et 20 octobre 2015**

d'après les **passions de Bach**

mise en scène **Alexandra Lacroix**

direction musicale **christophe Grapperon**

*contacts*

*Alexandra Lacroix 06 10 52 08 98*

*François Rougier 06 88 58 57 13*

*compagniemanquepasdairs@gmail.com*



# informations pratiques

## Du 17 au 20 octobre 2015

\* samedi 17, lundi 19, mardi 20  
20h30 à l'auditorium  
relâche dimanche 18

## Le carreau du temple

4, rue Eugène Spuller  
75003 Paris  
M° temple ou République  
[www.carreaudutemple.eu](http://www.carreaudutemple.eu)

## Tournée automne 2015

\* mercredi 4 novembre, 20h45 / Espace culturel Robert-Doisneau, Meudon  
\* vendredi 6 novembre, 20h45 / Espace culturel Robert-Doisneau, Meudon  
\* mardi 10 novembre, 20h / Les 2 Scènes - Scène nationale de Besançon  
\* dimanche 6 décembre, 15h / Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine

## Reprise 2016/2017

\* samedi 26 août / Les Jardins musicaux, Neuchâtel en Suisse  
\* dimanche 27 août / Les Jardins musicaux, Neuchâtel en Suisse  
\* octobre à janvier / En construction



crédit: photo Pascal Gely



# D'autres le giflèrent

## D'après les Passions de Bach

Théâtre musical en 3 épisodes  
1h40 sans entracte

{ mise en scène, adaptation, scénographie **Alexandra Lacroix**  
direction musicale **christophe Grapperon**

**Avec** Magali Léger, Judith Fa (sopranos) / François Rougier (ténor)  
Mathieu Dubroca (baryton) / Julie Dumas, Simon Pitaqaj (comédiens)  
Clara Mühlethaler (violon et alto) / Cyrille Métivier (violon et cornet à bouquin)  
Alice Coquart (violoncelle) / François Leyrit (contrebasse)  
Camille Delaforge (clavecin et orgue)

collaboration au projet **François Rougier** / scénographie **Mathieu Lorry Dupuy**  
Lumières **Anne Vaglio** assistée de **Julie Bardin** / costumes **Olga Karpinsky**  
Travail corporel **Francesca Bonato, Nicolas Hubert, Natalia Jaime Cortez, Sylvain Riéjou** / Régie générale **Aurore Quenel, François Villain**

**Production** compagnie manque pas d'airs

**Coproduction** Les 2 scènes - scène nationale de Besançon

La Commune - CDN d'Aubervilliers

**Avec le soutien** d'Arcadi Île-de-France, de la SPEDIDAM, de l'ADAMI

**Coréalisation** Le Carreau du Temple

**Résidences de répétition** Le Carreau du Temple, Le Centre des Bords de Marne,  
La Commune - CDN d'Aubervilliers, le conservatoire J-B Lully de Puteaux



crédit photo Pascal Gely



# A propos

## « synopsis - chacun porte sa croix

**prologue** / *salle de musée en réfection où s'entassent livres et tableaux.* un groupe d'étudiants mené par une guide-conférencière passionnée a le privilège de pénétrer ce lieu interdit au public. choc esthétique devant les oeuvres cachées.

**Episode 1** / *même lieu.* La conférencière décrit les tableaux de la passion tandis que les étudiants, à l'écoute déclinante, revivent malgré eux les enjeux d'humiliation vécus par le christ. Le groupe cherche sans cesse un bouc émissaire et échappe peu à peu à la vigilance de la guide, dépassée par les situations passionnées de cette jeunesse fougueuse. Elle finit par devenir elle-même humiliée et chute (1).

silence, un homme se charge du fardeau... un choral résonne, signe de notre empathie pour lui.

**Episode 2** / *open space.* les employés assistent à un séminaire sous la direction d'une conférencière-animatrice retraçant les épisodes bibliques dans un langage corporatif : don de soi, exemplarité, sacrifice à l'entreprise... Les employés modèles sont déifiés tandis que les plus faibles sont humiliés. sous la surcharge du travail, l'un d'eux chute (2). Des collègues, tels simon de cyrène ou véronique, relèvent l'affaibli qui reprend courage jusqu'à son prochain burn out. chute (3).

**Episode 3** / *3 espaces. Interrogatoire, cocktail, salon de télévision.* quelques années plus tard. certains chutent sans se relever, atterrissent au poste, d'autres rebondissent et réintègrent une vie sociale, d'autres encore poursuivent leur chemin coûte que coûte dans une courageuse résignation. L'isolement et les coups durs se sont accumulés mais l'espoir subsiste, transcendé par la musique de bach.

**épilogue** / *chaos.* pulsations réunissant nos ombres dans un élan vital commun.



crédit photo Pascal Gely





# intentions

## « En jeu - incarner bach sur scène aujourd'hui

2ème opus d'un triptyque sur les passions de bach, **d'autres le giflèrent** poursuit la recherche et le travail initiés avec **et le coq chanta...** Il ne s'agit pas d'une suite à proprement parler mais d'un 2ème volet qui explore la thématique des humiliations vécues par le christ avec une sélection d'autres extraits des passions. Après la mise en (s)cène de «la trahison» qui est à l'origine de ce parcours de souffrance, cette thématique nous parle de stigmatisation, de rabaissement, d'épuisement, d'épreuves, de blessures... on pense au parcours du condamné chez victor hugo, au rôle de la société dans la désignation des coupables et l'avilissement d'une personne.

dans la tradition religieuse, le chrétien tente de communier avec les souffrances de jésus en suivant son chemin de croix devant 14 tableaux qui commémorent sa montée vers le calvaire et son parcours d'humiliations. D'un point de vue artistique, on s'est intéressé au cours des siècles à l'analyse, la conservation et la restauration des images associées à cette pratique, elles font partie de l'iconographie inspirée par la crucifixion. Au delà de l'intérêt dramaturgique et plastique, cette sollicitation à s'identifier et à partager les souffrances du «Fils de l'homme» rappelle celle que nous propose bach dans son approche empathique de la passion. ses airs de commentaires et ses chorals s'invitent comme des appels à la conscience, à la méditation, à une prière universelle.

dans les 14 stations d'un parcours établi d'après les séquences mises en musique par bach, chacun des interprètes traverse, à tour de rôle, une situation quotidienne en lien avec les épisodes du chemin de croix et évolue dans l'espace restreint du tableau pour vivre et transmettre l'humiliation intrinsèque à la partie qu'il joue. chacun est considéré scéniquement et musicalement comme un soliste et placé au coeur du tableau pour incarner la place centrale de l'humilié, en écho avec le parcours du christ.

investir cette musique avec un ensemble de solistes sur un plateau de théâtre est l'occasion de nous interroger sur l'incarnation de cette musique, sur nos corps musiciens entrant en action pour la faire sonner. La jouer sur scène, en la spatialisant, avec un effectif non « conventionnel » et sans chef, c'est entrer en profondeur dans le contrepoint de bach et chercher, comme il le faisait lui-même, à mettre en adéquation dramaturgie, interprétation et choix d'instrumentation.





La transposition des stations dans des épisodes de vie quotidienne et contemporaine, à la fois stylisée et humaine, ouvre la compréhension, permet au public de mieux se projeter dans le tableau et de s'identifier à son tour. L'humour et le décalage viennent parfois alléger, équilibrer le poids des humiliations christiques et humaines mises à jour.

Dans certains lieux, un chœur amateur est intégré au public et chante un choral pour l'englober, l'aider à plonger dans le tableau et à intérioriser les situations dans une conscience à la fois individuelle et collective.

### **14 stations, 14 situations, 11 interprètes, 11 humiliations et 3 chutes**

Il y a eu les gifles, la couronne d'épines, les crachats, le déshabillage, le partage du manteau, le procès, les vociférations de la foule, la flagellation, les 3 chutes à terre, l'éponge de vinaigre, l'association avec les larrons, l'écriteau... Il y a 11 interprètes comédiens, chanteurs et musiciens qui jouent par cœur, tous en scène dans 14 tableaux vivants où dialoguent sans cesse le texte, la musique, l'espace et les corps.

Aujourd'hui, mettre en perspective ce parcours mis en musique par Bach dans une sensibilité propre à chaque évangile, c'est le questionner, tenter d'en faire resurgir toute la substance humaine et spirituelle et l'offrir à un vaste public.

Alexandra Lacroix



crédit photo Pascal Gely



# matière

## **PROLOGUE**

chœur d'ouverture - passion selon saint Jean

## **Episode 1**

**ière station - Au jardin des oliviers**

Récit ténor et chœur n°19 « o schmertz ! » - passion selon saint Matthieu

Choral n°11 « wach auf, o mensch » - passion selon saint Marc

**iième station - Trahi et arrêté**

Aria ténor n°24 « mein tröster ist nicht bei mir » - passion selon saint Marc

Choral n°21 « Jesu ohne missetat » - passion selon saint Marc

**iiième station - condamné**

Récit ténor n°34 « mein Jesus schweigt » - passion selon saint Matthieu

Aria ténor n°35 « geduld » - passion selon saint Matthieu

Récit et turba n°36 c et d « weissage uns » - passion selon saint Matthieu

**ivème station - Flagellé et couronné d'épines**

Récit et turba n°53 a, b et c « gegrübet seist du » - passion selon saint Matthieu

Choral n°30 « du edles Angesicht » - passion selon saint Marc

Turba et récit n°21 b et c « sei gegrübet » - passion selon saint Jean

**vème station - chute 1**

## **Episode 2**

**vième station - Rencontre avec sa mère**

Turba n°45b « laß ihn kreuzigen » - passion selon saint Matthieu

Choral n°46 « wie wunderbarlich » - passion selon saint Matthieu

Récit soprano n°48 « er hat uns allen wohlgetan » - passion selon saint Matthieu

Aria soprano n°49 « aus Liebe » - passion selon saint Matthieu

**viième station - Simon de Cyrène l'aide à porter sa croix**

Récit basse n°56 « ja freilich » - passion selon saint Matthieu

Aria basse n°57 « komm süßes kreuz » - passion selon saint Matthieu

**viiième station - chute 2**

### **ixème station - rencontre avec véronique**

Récit Soprano n°12 « wiewohl mein herz » - passion selon saint matthieu

Aria Soprano n°13 « Ich will dir » - passion selon saint matthieu

Turba n°21d « kreuzige » - passion selon saint Jean

### **xème station - chute 3**

## **Episode 3**

### **xième station - Attaché à la croix**

Turba et récit n°25 b et c « schreibe nicht » - passion selon saint Jean

Choral n°26 « In meines Herzens Grunde » - passion selon saint Jean

Arioso Basse n°19 « betrachte, meine seel » - passion selon saint Jean

### **xiième station - Dépouillé de ses vêtements**

Aria Soprano n°35 « zerfließe, mein herz » - passion selon saint Jean

Turba n°27b « Lasset uns » - passion selon saint Jean

### **xiiième station - mort sur la croix**

Aria Alto n°30 « es ist vollbracht » - passion selon saint Jean

### **xivème station - Déposé au sépulcre**

Aria Ténor n°20 « erwäge » - passion selon saint Jean

## **EPILOGUE**

Choral n°11 « wach auf, o mensch » - passion selon saint Marc



crédit photo Pascal gely





# L'équipe

## Biographies

### Alexandra Lacroix, mise en scène, adaptation et scénographie

Etudie la scénographie à l'ENSAD de Paris et suit parallèlement des cours de jeu met en scène la chatte métamorphosée en femme au musée d'Orsay, dir. Benjamin Lévy met en scène pour la cie MPDA Orphée&Eurydice, Didon&Enée, Il mondo della Luna, et le coq chanta... et collabore parallèlement avec la cie C.O.C (Nord-Est, maison des Metallos), les ensembles Il Caravaggio (dir. C. Delaforge, Dolcissimo Sospiro), Musica Nigella (dir. T. Nemoto, Le petit Prince) et l'Orchestre Pelléas (dir. B. Levy, L'Arlésienne à l'Opéra Comique)

### Christophe Grapperon, direction musicale

A été l'assistant de Marc Minkowski (Manon de Massenet à Monte-Carlo) Baryton, il est engagé par de nombreux ensembles vocaux (Diabolus, Sequenza 93...) Dirige Les Aventures du roi Pausole d'Honneger à l'Opéra de Toulon Dirige depuis 2007 toutes les productions de la compagnie Les Brigands Est chef associé du chœur Accentus auprès de Laurence Equilbey

### François Rougier, collaboration au projet et ténor

Formation au CNR, à Sciences Po Grenoble et à l'Académie de l'Opéra Comique Est platée en 2006 avec l'Atelier des Musiciens du Louvre - dir. Mirella Giardelli Est Cecco dans Il mondo della Luna en 2012 - m.e.s Alexandra Lacroix Est le Prince Charmant dans Cendrillon de Pauline Viardot à l'Opéra Comique Est Cassim dans Ali-Baba de Lecocq à l'Opéra Comique Est Coelio dans Les Caprices de Marianne de Sauguet (production CFPL)

### Matthieu Lorry Dupuy, scénographie

Etudie la scénographie à l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris Rencontre Bob Wilson et participe à différents projets comme les « Vidéo Portraits » Est scénographe de Pelléas et Mélisande et d'Elektra à l'Opéra de Montpellier Est scénographe d'Amphitryon pour Jacques Vincey à la Comédie Française Est scénographe des Vagues pour Marie-Christine Soma au Théâtre de La Colline

### Anne Vaglio, lumières

Etudie à l'École du Théâtre National de Strasbourg en section Régie Débute comme assistante lumière de Marie-Christine Soma Crée les lumières des spectacles d'A. Nauzière (Théâtre de La Colline), O. Coulon-Jablonka (Théâtre de l'Echangeur), S. Siré (MC93 Bobigny), du collectif Drao (TNT) Crée les lumières pour des expositions : Chili l'envers du décor à l'Espace Louis Vuitton, Nice to be dead à l'École des Beaux-Arts de Paris

### Olga Karpinsky, costumes

Etudie à Duperré, aux Beaux-Arts de Paris, puis au Théâtre National de Strasbourg Rencontre Georges Aperghis avec qui elle collabore sur plusieurs spectacles collabore avec Christophe Perton pour Affabulazione et Porcherie de Pasolini crée les costumes des mises en scène de Frédéric Fisbach collabore avec Daniel Jeanneteau et Marie-Christine Soma depuis 2006



### **magali Léger, soprano**

Etudie le chant au CNSMDP ainsi que la danse classique et contemporaine  
Est nommée « révélation lyrique » aux victoires de la musique en 2003  
Est Blonchen dans l'Enlèvement au sérail au festival d'Aix-en-Provence  
Est Léonore dans L'Amant jaloux de Grétry à l'opéra comique, Rohrer/Rousseau  
Est la soeur de Gregor dans La métamorphose de Lévinas à l'opéra de Lille, Octors/Nordey  
Fonde et dirige l'ensemble Rosasolis

### **Judith Fa, soprano**

Etudie le chant à la maîtrise de Radio-France et au conservatoire d'Amsterdam  
Participe à la Dutch National Opera Academy puis à l'Académie de l'opéra comique  
Est Mélisande dans Pelleas et Mélisande au festival de Noordwijk Opera  
Est Susanna dans Les noces de Figaro de Mozart en tournée aux Pays-Bas  
Est Morgiane dans Ali Baba de Lecocq à l'opéra comique

### **mathieu dubroca, baryton**

Etudie le basson puis le chant au conservatoire de Bordeaux puis à Paris  
Est Boulingrin dans Les Boulingrin d'Aperghis à l'opéra de Coblenche  
Est Haly dans L'Italienne à Alger de Rossini au théâtre Mouffetard  
Chante le lied et la mélodie avec la pianiste H. Peyrat et l'ensemble Lachrymae  
Collabore avec Accentus (Laurence Equilbey) et Les Cris de Paris (Geoffroy Jourdain)

### **camille delaforge, clavecin et orgue**

Est diplômée du CNSM de Paris en clavecin et basse continue  
Obtient un prix de danse contemporaine au CRR de Reims et y étudie le chant  
Est cheffe de chant pour Didon et Enée et Il mondo della Luna - m.e.s. A.Lacroix  
Collabore régulièrement avec Orfeo 55 (N. Stutzmann), Matheus (J.C. Spinosi), Les Arts Florissants (W. Christie), l'Orchestre de Radio France (avec T. Koopman, E. Naïm)

### **clara mühlethaler, violon et alto**

Etudie le violon moderne à la Musikhochschule de Zurich et le violon et l'alto baroques à la Guildhall School of Music & Drama de Londres  
Joue avec La Cetra Barockorchester Basel, Le Parlement de Musique, l'ensemble 415, The Gabrieli Consort & Players, Le Concert d'Astrée, l'European Union Baroque Orchestra  
Est membre fondateur de l'Harmony of Nations Baroque Orchestra

### **cyrille métivier, cornet à bouquin et violon**

Est diplômé des conservatoires d'Aulnay-sous-bois, Saint-Germain-en-Laye, Aubervilliers-La Courneuve et du CNSM de Paris  
Joue régulièrement avec Le Concert des Planètes Consort, Star Pop Orchestra, Paris Scoring, Orchestre symphonique des Landes, Jeune Orchestre de l'Abbaye aux Dames, Ensemble 17/89, Fata Morgana, Orchester, Cheesecake

### **Alice Coquart, violoncelle**

Est diplômée du CNSM de Paris  
Réalise le continuo de Serse de Haendel au Theater an der Wien  
Réalise le continuo du Messie de Haendel au théâtre des Champs-Élysées  
Collabore avec l'ensemble Matheus (Jean-Christophe Spinosi), Les Arts Florissants (William Christie), Opéra Fuoco (David Stern) et Orfeo 55 (Nathalie Stutzmann)

### **François Leyrit, contrebasse**

se forme à la contrebasse au CRD de Villeurbanne et au Pôle sup d'Aubervilliers-La Courneuve puis étudie au CNSMDP dans la classe de Richard Myron  
collabore régulièrement avec Le nouveau studio, L'Escadron volant de la reine, ou encore la Sinfonie Saint Julien dirigée par Jean-François Frémont. Il a également joué sous la baguette de Reinhart Goebel, David Stern, Jos van Immerseel ou Philippe Herreweghe

### **Julie Dumas, comédienne**

se forme au cours Florent puis au conservatoire de la rue Blanche (ENSATT)  
tourne auprès de Hervé Baslé, José Dayan, Paul Planchon, Marion Sarraut  
prête sa voix à de nombreux personnages dans le doublage pour le cinéma  
joue sous la direction de Jean-Luc Tardieu (l'Assemblée des femmes), Yves Pignot, André Engel, Andreas Westphalen et Alexandra Lacroix (Nord-Est à la maison des Métallos)

### **Simon Pitaqaj, comédien**

se forme auprès de Radka Riaskova et Anatoli Vassiliev  
joue dans Poubell's Land écrit et mis en scène par S. Sandor (Théâtre de Tempête)  
joue dans La Cité Utopique mise en scène par V. Lasfargue (Théâtre de la Commune)  
joue dans L'Impromptu de Versailles de Molière mise en scène par A. Vassiliev  
met en scène Jour d'été de S. Mrozek et L'Homme du sous-sol de F. Dostoïevski

## **Le training et conseil corporel est réparti entre 4 intervenants**

### **Francesca Bonato, travail corporel**

suit un cursus à l'université des Arts, musique et spectacle de Bologne  
obtient le diplôme d'enseignement à l'université de la danse Scapino (Amsterdam)  
poursuit sa formation avec Peter Goss et Larrio Ekson (Carolyn Carlson) et obtient un D.E en danse modern-jazz et contemporaine  
danse pour la Cie Blanca Li et pour les chorégraphes Brigitte Dumez et Pedro Pauwels

### **Nicolas Hubert, travail corporel**

diplômé de l'école supérieure des beaux-arts du Mans  
titulaire d'un D.E de professeur de danse contemporaine  
est membre de la Cie Marie Lenfant de 1996 à 2002 puis danse pour plusieurs compagnies:  
Hervé Robbe / CCN du Havre, Cie Michèle Noiret, Cie Lingua, Cie Pascoli  
fonde la Cie Epiderme en 2002 qui mêle danseurs et musiciens

### **Natalia Jaime Cortez, travail corporel**

étudie à l'école nationale supérieure des beaux-arts de Paris  
collabore avec le centre culturel français de Bamako pour l'exposition « terrains vagues »  
et avec le CNES pour l'exposition « satellite, l'observation provoquée »  
développe un travail chorégraphique dans ses recherches plastiques

### **Sylvain Riéjou, travail corporel**

psychomotricien, il se forme à la danse au CDC de Toulouse  
il danse dans Les Indes dansantes (Académie d'Ambronay) Nathalie Pernette / Hervé Niquet  
il danse dans Tannhäuser (Opéra Bastille) Robert Carsen / Seiji Ozawa  
il est artiste en résidence au théâtre de L'À à Bruxelles, où il mène une recherche sur la complémentarité entre danse, musique et vidéo

# La cie manque pas d'Airs

La compagnie est née en 2007 de la rencontre d'Alexandra Lacroix et d'artistes soucieux de rendre l'art lyrique plus accessible, en choisissant de favoriser la proximité avec le public et une interprétation plus intimiste et incarnée. nous cherchons comment puiser le sens profond des oeuvres et nous les interrogeons pour mieux nous en emparer, en proposer notre lecture d'artistes d'aujourd'hui. nos partenaires sont le temps, le corps, la musique jouée par coeur et le texte qui aident à prendre pleinement conscience de ce que l'on raconte et transmet. nous enrichissons notre recherche de collaborations avec des chorégraphes, créateurs sonores et directeurs musicaux avides d'expérimentation.

© vincent brugère / chantal depagne



**triptyque sur les Passions de Bach - exploration scénique des Passions** où instrumentistes, chanteurs et comédiens fusionnent sur scène, sans partition dans un travail corporel engagé.

## 2014 opus 1 : Et le coq chanta... théâtre de l'Athénée

M.e.s Alexandra Lacroix / Dir. Christophe Grapperon  
Avec Aurore Bucher, Théophile Alexandre, François Rougier, Mathieu Dubroca, Matthieu Lécroart, Julie Dumas, Simon Pitaqaj, Sharman Plesner, Jon Olaberria, Patrick Oliva, Alice Coquart, Camille Delaforge, François Leyrit

représentations au centre d'Art et de culture de Meudon (création), à l'Athénée (5 dates), au théâtre de Chelles, au centre des Bords de Marne, au conservatoire de Puteaux, à L'orange bleue d'Éaubonne, au théâtre de Fontainebleau, sur les scènes nationales de Besançon et de La Rochelle



## séries au Théâtre Muffetard - l'opéra au théâtre

### 2008 - Orphée et Eurydice de Gluck - 44 dates

M.e.s Alexandra Lacroix / Dir. Benjamin Fau  
Avec Julie Fuchs / Tania Chauche, Jean-Gabriel Saint Martin, Virginie Thomas, Xavier de Lignerolles, Emmanuel Pousse, Henri de Vasselot / Romain Beytout, Cecil Gallois, Amélie Kuhn, Eugénie Galezowski / Claire Parzy  
Reprise au théâtre de Franconville avec Maya Villanueva



### 2010 - Didon et Enée de Purcell - 38 dates

M.e.s Alexandra Lacroix / Dir. Benjamin Fau  
Avec Guillaume Andrieux, Mailys de Villoutreys, Johanne Cassar, Florent Baffi, Cecil Gallois, Camille Delaforge  
Reprise à Bordeaux avec Les Caractères, direction Xavier Julien-Laferrière



### 2012 - Il mondo della Luna de Haydn - 34 dates

M.e.s Alexandra Lacroix / Dir. Camille Delaforge  
Avec Anna Reinhold / Pauline Sabatier, François Rougier, Charlotte Bellion, Guilhem Souyri, Cecil Gallois, Camille Delaforge  
Reprise au théâtre de Gray

## contact

77, rue des cités  
93300 Aubervilliers  
<http://cmpdaopera.free.fr>  
[compagniemanquepasdairs@gmail.com](mailto:compagniemanquepasdairs@gmail.com)

